叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界颠倒了(the World Turned Upside Down) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界颠倒了(The World Turned Upside Down)

[ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd]
THE **WORLD** **TURNED**
这 世界 转向

世界发生了转变

['ʌpsaɪd] [daʊn] .
UPSIDE **DOWN** **.**
上行 向下 .

倒挂。

[baɪ][iː] . [siː] . ['kleɪtən] .
BY **E** **.** **C** **.** **CLAYTON** **.**
经过 E . C . 克莱顿 .

作者：EC CLAYTON。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

[diːn] & [sʌn] , 160a , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . ,
DEAN **&** **SON** **,** **160a** **,** **FLEET** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.** **,**
院长 & 儿子 , 160a , 舰队 街道 , E . C . ,

DEAN & SON，舰队街160a号，EC，

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
PUBLISHERS **AND** **CHRISTMAS** **CARD** **MANUFACTURERS** **.**
出版商 和 圣诞节 卡片 制造商 .

出版商和圣诞贺卡制造商。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [koʊt] .
The **Foolish** **Coat** **.**
这 愚蠢 外套 .

愚蠢的外套。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [reɪdʒ] .
The **Coat** **was** **in** **a** **downright** **rage** **.**
这 外套 曾是 在 一个 彻头彻尾 愤怒 .

那件外套简直气疯了。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] , [ænd; ənd] ['keɪnd] , [ænd; ənd] [kʌft] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [tuː] [ɔːr] [θriː]
" **To** **be** **beaten** **,** **and** **caned** **,** **and** **cuffed** **,** **and** **shaken** **,** **two** **or** **three**
" 到 是 被打败 , 和 手杖 , 和 袖口 , 和 摇晃 , 二 或者 三
[taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
times **a** **-** **day** **,**
时代 一个 - 天 ,

“一天要挨两三次打、被藤条抽打、被手铐铐住、被摇晃，

" [kraɪd] [hiː; hi] , [hwɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪlz] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['laɪən] , " [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
" **cried** **he** **,** **whisking** **his** **tails** **about** **like** **an** **angry** **lion** **,** **"** **I** **say** **it's** **a** **shame** **.** **"**
" 哭 他 , 搅拌 他的 尾巴 关于 喜欢 一个 生气的 狮子 , " 我 说 它是 一个 耻辱 . "

“他叫道，像一头愤怒的狮子一样甩着尾巴，“我说，这太可惜了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [θræʃt] , " [sed] [ðə; ði] [keɪn] , " [juːd] [suːn] [get] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
" If you were not well thrashed , " said the Cane , " you'd soon get thick with
" 如果 你 是 不是 出色地 痛击 , " 说 这 甘蔗 , " 你会 很快 得到 厚的 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

“如果你没被狠狠揍一顿，”藤条说，“你很快就会浑身沾满灰尘。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juːd] [lʊk] . "
and then I'd like to know how you'd look . "
和 然后 ID 喜欢 到 知道 如何 你会 看 . "

然后我想知道你的样子会是什么样子。

" [soʊ][aɪ] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][hæt] .
" So I say , " remarked the Hat .
" 所以 我 说 , " 评论 这 帽子 .

“我也是这么认为的，”帽子说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , ['mɪstər] . [keɪn] , " [sed] [ðə; ði] [koʊt] ,
" It's all very well for you to talk , Mr . Cane , " said the Coat ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , 先生 . 甘蔗 , " 说 这 外套 ,

“凯恩先生，您说得当然很好，”外套说道。

[stɪl] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
still more in a rage .
仍然 更多的 在 一个 愤怒 .

更加愤怒了。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [hɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪt] [bæk] .
" Nobody ever hits you , and if they did , you could hit back .
" 无人 曾经 点击量 你 , 和 如果 他们 做过 , 你 可以 打 后退 .

“从来没有人打过你，即使有人打了你，你也可以还击。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hæt] , ['noʊbɑːdi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪk'sept]
And as for you , Mr . Hat , nobody ever thinks of punching you , except
和 作为 为了 你 , 先生 . 帽子 , 无人 曾经 思考 的 冲孔 你 , 除了
[ɪn] [fʌn] .
in fun .
在 乐趣 .

至于你，帽子先生，除了开玩笑之外，没人会想到要揍你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][sɔːft] [brʌʃ] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] . "
You have a nice soft brush all to yourself . "
你 有 一个 好的 柔软的 刷子 全部 到 你自己 . "

你可以独享一把柔软舒适的刷子。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [brʌʃt] [æz; əz] [wel] ? " [æskt] [ðə; ði][hæt] .
" Well , are you not brushed as well ? " asked the Hat .
" 出色地 , 是 你 不是 刷过 作为 出色地 ? " 问 这 帽子 .

“那么，你难道没有刷牙吗？”帽子问道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [brʌʃt] , " [sed] [ðə; ði] [koʊt] , " [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm]['mɪstər] .
" I don't mind being brushed , " said the Coat , " but the next time Mr .
" 我 不 头脑 存在 刷过 , " 说 这 外套 , " 但 这 下一个 时间 先生 .
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,
Valet comes along ,
代客泊车 来 沿着 ,

“我不介意被人拂拭，”外套说，“但是下次侍者先生来的时候，

[ænd; ənd] [hɪts] [ˌem 'iː] , [aɪl] — [aɪl] — " [ðen] [hiː; hi] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hwiskt]

and	hits	me	,	I'll	—	I'll	—	"	then	he	growled	something	to	himself	,	whisked
和	点击量	我	,	患病的	—	患病的	—	"	然后	他	咆哮	某物	到	他自己	,	搅拌

[hɪz; ɪz] [teɪlz] ,

his	tails	,
他的	尾巴	,

"他要是打我，我就——我就——"然后他低声咆哮了几句，甩了甩尾巴，

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .

and	added	,	"	See	if	I	don't	.
和	额外	,	"	看	如果	我	不	.

然后又补充道："看看我是否做不到。"

" [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt] .

"	In	came	the	Valet	,	and	bustled	about	.
"	在	来了	这	代客泊车	,	和	熙熙攘攘	关于	.

侍者走了进来，忙碌起来。

[ðə; ði] [koʊt] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	Coat	eyed	him	,	and	when	he	came	close	,	caught	him	up	with	such
这	外套	眼睛	他	,	和	什么时候	他	来了	关闭	,	捕捉	他	向上	和	这样的

[ə; eɪ] [klʌtʃ] .

a	clutch	.
一个	离合器	.

那件外套盯着他，当他走近时，便一把抓住了他。

" [hə'ləu] , [hə'ləu] , [hə'ləu] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

"	Hallo	,	hallo	,	hallo	!	"	cried	the	Valet	.
"	你好	,	你好	,	你好	!	"	哭	这	代客泊车	.

"喂，喂，喂！"侍者喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊt] [hʌŋ] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]

"	But	the	Coat	hung	the	Valet	on	a	nail	,	and	snatched	up	the
"	但	这	外套	悬挂	这	代客泊车	在	一个	指甲	,	和	抢夺	向上	这

[keɪn] .

Cane	.
甘蔗	.

"但是，大衣男把男仆挂在钉子上，然后抓起手杖。"

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	,	look	here	,	Mister	Valet	,	"	said	he	.
"	现在	,	看	这里	,	先生	代客泊车	,	"	说	他	.

"现在，请看这里，侍者先生，"他说。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] [θʌmpt] .

"	I'm	not	going	to	be	dusted	and	beaten	and	thumped	.
"	我是	不是	去	到	是	掸去灰尘	和	被打败	和	猛击	.

"我不会被打得落花流水，也不会被揍得鼻青脸肿。"

[aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] , ['mɪstər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] . "

I'm	just	going	to	show	you	what	it	feels	like	,	Mister	Valet	.	"
我是	只是	去	到	展示	你	什么	它	感觉	喜欢	,	先生	代客泊车	.	"

"我只是想让你体验一下这种感觉，侍者先生。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] ['stuːpɪd] [oʊld] [koʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

"	What	are	you	talking	about	,	you	stupid	old	Coat	?	"	said	the	Valet	.
"	什么	是	你	说	关于	,	你	愚蠢的	老的	外套	?	"	说	这	代客泊车	.

"你这愚蠢的老外套在说什么？"侍者说道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [koʊt] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] .

"	I'll	let	you	see	,	"	said	the	Coat	,	flourishing	the	Cane	.
"	患病的	让	你	看	,	"	说	这	外套	,	芊芊	这	甘蔗	.

"我这就让你看看,"外套说着，挥舞着手杖。

[ðə; ði] [keɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɪn] .

The	Cane	could	not	help	himself	,	for	he	was	thin	.
这	甘蔗	可以	不是	帮助	他自己	,	为了	他	曾是	薄的	.

凯恩无法自拔，因为他太瘦了。

[θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [went] [ðə; ði] [koʊt] ,

Thump	,	thump	,	thump	,	went	the	Coat	,
扑通	,	扑通	,	扑通	,	去	这	外套	,

外套咚咚咚地走着。

['bloʊɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vælɪts] [kloʊðz] ,

blowing	out	such	clouds	and	clouds	of	dust	from	the	Valet's	clothes	,
吹	出去	这样的	云	和	云	的	灰尘	从	这	代客泊车员	衣服	,

吹掉男仆衣服上扬起的漫天尘土。

['nevər] [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

never	remembering	he	was	covering	himself	with	dust	,	and	making	himself
绝不	记住	他	曾是	覆盖	他自己	和	灰尘	,	和	制作	他自己

[lʊk] ['ʃɑːkɪŋli] ['ʃæbi] .

look	shockingly	shabby	.
看	令人震惊地	破旧	.

他丝毫没有意识到自己浑身沾满了灰尘，让自己看起来邋遢不堪。

[ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi]

The	Valet	called	out	as	loud	as	he	could	for	help	,	but	nobody
这	代客泊车	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	为了	帮助	,	但	无人

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

heard	him	,
听到	他	,

侍者竭尽全力地呼救，但没有人听到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [kept] [ɑːn] ['θʌmpɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ['ferli] [eɪkt] .

and	the	Coat	kept	on	thumping	till	his	sleeves	fairly	ached	.
和	这	外套	保留	在	怦	直到	他的	袖子	相当	疼痛	.

那件外套不停地拍打着，直到他的袖子都快勒疼了。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [keɪn] , [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrti] [flɔːr] , [ænd; ənd] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪlz]

Then	he	dropped	the	Cane	,	fell	on	the	dirty	floor	,	and	whisked	his	tails
然后	他	掉落	这	甘蔗	,	跌倒	在	这	肮脏的	地面	,	和	搅拌	他的	尾巴

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	great	satisfaction	.
和	伟大的	满意	.

然后他扔掉了拐杖，摔倒在肮脏的地板上，满意地甩了甩尾巴。

[ðə; ði] [keɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] [went] [ɔːf] [tuː; tə]

The	Cane	jumped	up	,	and	lifted	down	the	Valet	,	who	went	off	to
这	甘蔗	跳了起来	向上	,	和	抬起	向下	这	代客泊车	,	WHO	去	离开	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

his	own	room	.
他的	自己的	房间	.

拐杖跳了起来，把男仆举了下来，男仆便回到了自己的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊt] ,

A	few	days	after	,	the	master	came	in	,	and	looked	at	the	Coat	,
一个	很少	天	后	,	这	掌握	来了	在	,	和	看起来	在	这	外套	,

几天后，主人进来，看了看那件外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːli]['gɑːrdn]['pɑːrti] .

which	he	had	meant	to	wear	at	a	jolly	garden	party	.
哪个	他	有	意思是	到	穿	在	一个	快乐的	花园	派对	.

他原本打算穿着这件衣服去参加一个热闹的花园派对。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['dredfəli] ['ʃæbi] [ðæt] [koʊt] [lʊks] . "

"	Oh	,	"	said	he	,	"	how	dreadfully	shabby	that	Coat	looks	.	"
"	哦	,	"	说	他	,	"	如何	极其糟糕	破旧	那	外套	看起来	.	"

“哦，”他说，“这件外套看起来真破旧。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " [hiː; hi][wəʊnt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt]

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	Valet	,	"	he	won't	allow	himself	to	be	brushed
"	是的	,	先生	,	"	说	这	代客泊车	,	"	他	惯于	允许	他自己	到	是	刷过

[ɔːr] ['dʌstɪd] . "

or	dusted	.	"
或者	掸去灰尘	.	"

“是的，先生，”男仆说，“他不肯让人给他刷毛或掸灰。”

" [oʊ] , [wəʊnt][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]

"	Oh	,	won't	he	?	"	said	the	Master	,	"	that's	all	very	fine	,	but	it	won't	do
"	哦	,	惯于	他	?	"	说	这	掌握	,	"	那就是	全部	非常	美好的	,	但	它	惯于	做

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“哦，是吗？”师傅说，“这固然很好，但这对我来说还不够。”

" [soʊ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [koʊt] [wʌn] [gʊd] [θʌmp] .

"	So	he	seized	the	Cane	,	and	gave	the	Coat	one	good	thump	.
"	所以	他	查获	这	甘蔗	,	和	给予	这	外套	一	好的	扑通	.

于是他抓起拐杖，狠狠地抽了外套一下。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [θruː] [daʊn]

But	such	a	cloud	of	dust	came	out	of	the	Coat	that	the	Master	threw	down
但	这样的	一个	云	的	灰尘	来了	出去	的	这	外套	那	这	掌握	扔	向下

[ðə; ði] [keɪn] ,

the	Cane	,
这	甘蔗	,

但从那件外套里扬起的尘土如此之多，以至于师傅扔掉了手杖。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	ran	to	the	door	.
和	跑	到	这	门	.

然后跑到门口。

" [oʊ] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [aɪ][kɑːnt] [wer] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

"	Oh	,	"	cried	he	,	"	I	can't	wear	that	frightful	old	thing	any	more	.
"	哦	,	"	哭	他	,	"	我	不能	穿	那	可怕	老的	事物	任何	更多的	.

“哦，”他喊道，“我再也穿不下那件可怕的旧衣服了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfəli] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

It	is	disgracefully	shabby	and	dusty	.
它	是	可耻地	破旧	和	尘土飞扬	.

它破败不堪，布满灰尘。

[sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [oʊl][kloʊ] - - [mæn] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

Sell	it	to	the	first	'	ole	clo	'	'	man	that	comes	along	.
卖	它	到	这	第一的	-	奥莱	clo	-	-	男人	那	来	沿着	.

卖给第一个路过的旧衣贩子。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪs]['pɑːrti] .

"	But	he	took	the	Hat	,	and	went	to	the	nice	party	.
"	但	他	采取	这	帽子	,	和	去	到	这	好的	派对	.

但他还是戴上了帽子，去参加了那个盛大的派对。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [koʊt] ?

And	what	do	you	think	became	of	this	foolish	Coat	?
和	什么	做	你	思考	成为	的	这	愚蠢	外套	?

你觉得这件愚蠢的外套后来怎么样了?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] .

Why	,	he	was	hung	on	a	stick	in	a	field	to	make	a	scare	-	crow	.
为什么	,	他	曾是	悬挂	在	一个	戳	在	一个	场地	到	制作	一个	吓	-	乌鸦	.

他被吊在田野里的一根棍子上，做成了一个稻草人。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] .

And	serve	him	right	,	a	stupid	thing	.
和	服务	他	正确的	,	一个	愚蠢的	事物	.

他活该，真是蠢透了。

[ælf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .

Alf	and	the	Parrot	.
阿尔夫	和	这	鹦鹉	.

阿尔夫和鹦鹉。

[ðə; ði][oʊld][poʊl] ['pærət] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

The	old	Poll	Parrot	was	in	a	rage	;
这	老的	轮询	鹦鹉	曾是	在	一个	愤怒	;

那只老波尔鹦鹉勃然大怒;

[hiː; hi] [baʊnst] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

He	bounced	and	spluttered	about	in	his	cage	.
他	弹跳	和	喷溅	关于	在	他的	笼	.

他在笼子里蹦来蹦去，发出嘶嘶声。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][felt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd]

The	reason	he	felt	so	much	displeased
这	原因	他	毛毡	所以	很多	不高兴

他感到如此不满的原因是

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] [ælf] [hæd; həd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [tiːzd] .

Was	because	young	Alf	had	worried	and	teased	.
曾是	因为	年轻的	阿尔夫	有	担心	和	戏弄	.

是因为小阿尔夫担心又嘲笑他。

[hiː; hi] [pekt] , [ænd; ənd] [bɑːbd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,

He	pecked	,	and	bobbed	,	and	knocked	with	his	beak	,
他	啄食	,	和	波波德	,	和	敲门	和	他的	喙	,

他啄了啄，上下摆动，用喙敲打着，

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Too	much	enraged	to	be	able	to	speak	.
也	很多	愤怒	到	是	有能力的	到	说话	.

气得说不出话来。

[tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] :

To	tease	him	was	a	scandalous	shame	:
到	逗	他	曾是	一个	丑闻	耻辱	:

戏弄他是件极其可耻的事:

[ælf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

Alf	was	a	bad	boy	,	and	much	to	blame	.
阿尔夫	曾是	一个	坏的	男生	,	和	很多	到	责备	.

阿尔夫是个坏孩子，他难辞其咎。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ælf] , " [æt; ət][læst][poʊl] [sed] ,

"	I	tell	you	,	young	Alf	,	"	at	last	Poll	said	,
"	我	告诉	你	,	年轻的	阿尔夫	,	"	在	最后的	轮询	说	,

“我告诉你，年轻的阿尔夫，”波尔最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ɔːf] , [aɪl] [snæp][ɔːf][jʊr; jər] [hed] .
" If you don't leave off , I'll snap off your head .
" 如果 你 不 离开 离开 , 患病的 折断 离开 你的 头 .

"如果你再不停止，我就拧下你的脑袋。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ][bɜːrd] .
" You think you're allowed to tease a bird .
" 你 思考 你是 允许 到 逗 一个 鸟 .

你以为你可以戏弄一只鸟吗?

[naʊ] , [ðæt] [aɪ'diːəz] [ɪk'striːmli] [əb'sɜːrd] .
Now , that idea's extremely absurd .
现在 , 那 想法 极其 荒诞 .

这种想法简直荒谬至极。

" [wʌn] [θɪŋ] , [jʌŋ] [ælf] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] —
" One thing , young Alf , is certain and sure —
" 一 事物 , 年轻的 阿尔夫 , 是 肯定 和 当然 —

"小阿尔夫，有一件事是肯定的——

[jʊr; jər] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [aɪl] [ɪn'dʊr] .
Your worry and bother no more I'll endure .
你的 担心 和 打扰 不 更多的 患病的 忍受 .

你的忧虑和烦恼我再也不用承担了。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ælf] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] :
" Another thing , Alf , is also clear :
" 其他 事物 , 阿尔夫 , 是 还 清除 :

"还有一件事，阿尔夫，也很清楚:

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .
I mean to walk out , and lock you in here .
我 意思是 到 走 出去 , 和 锁 你 在 这里 .

我的意思是走出去，把你锁在这里。

" [pʊr] ['ælfi] [skriːmd] [ænd; ənd] [bɔːld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
" Poor Alfy screamed and bawled with rage
" 贫穷的 阿尔菲 尖叫 和 嚎啕大哭 和 愤怒

可怜的阿尔菲愤怒地尖叫嚎啕大哭。

[wen] [poʊl] ['mɑːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] !
When Poll marched out , and put him in the cage !
什么时候 轮询 行军 出去 , 和 放 他 在 这 笼 !

当波尔走出来，把他关进笼子里时!

[kraɪd] [ælf] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][bɜːrd]
Cried Alf , " I think this horrible bird
哭 阿尔夫 , " 我 思考 这 可怕 鸟

阿尔夫喊道:"我觉得这只可怕的鸟....."

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Is going to be as good as his word .
是 去 到 是 作为 好的 作为 他的 单词 .

他会信守承诺。

" [læft] [oʊld][poʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Laughed old Poll , as he perched on a chair ,
" 笑了 老的 轮询 , 作为 他 栖息 在 一个 椅子 ,

"老波尔坐在椅子上，笑着说:"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][aɪ'd]['nevər] [der] .
" You thought to punish you I'd never dare .
" 你 想法 到 惩治 你 ID 绝不 敢 .

"你以为我会惩罚你吗？我永远不敢。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɔːl] [ɔːr] [haʊl] , [ɔːr] [skriːm] [ænd; ənd][reɪdʒ] —

"	You	may	bawl	or	howl	,	or	scream	and	rage	—
"	你	可能	呶	或者	嗥	,	或者	尖叫	和	愤怒	—

你可以嚎啕大哭，也可以尖叫咆哮——

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] !

I'm	going	to	lock	the	door	of	the	cage	!
我是	去	到	锁	这	门	的	这	笼	!

我要把笼门锁上!

" ['ælfi] [dɪd] [kraɪ] [aʊt] — [oʊ] ! ['dɪdnt] [hiː; hi] [ʃaʊt] ,

"	Alfy	did	cry	out	—	Oh	!	didn't	he	shout	,
"	阿尔菲	做过	哭	出去	—	哦	!	没有	他	喊	,

"阿尔菲确实喊叫了——哦！他不是喊了吗？"

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt] !

When	he	found	the	Parrot	would	not	let	him	out	!
什么时候	他	成立	这	鹦鹉	会	不是	让	他	出去	!

当他发现鹦鹉不让他出去时!

[sed] [poʊl] , " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [its] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ;

Said	Poll	,	"	My	dear	boy	,	it's	now	our	turn	;
说	轮询	,	"	我的	亲爱的	男生	,	它是	现在	我们的	转动	;

波尔说："我亲爱的孩子，现在轮到我们了;

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] .

The	world's	upside	down	,	as	you	have	to	learn	.
这	世界的	上行	向下	,	作为	你	有	到	学习	.

你必须明白，这个世界是颠倒的。

" [soʊ] [ælf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

"	So	Alf	was	forced	to	make	up	his	mind
"	所以	阿尔夫	曾是	强制	到	制作	向上	他的	头脑

所以阿尔夫不得不做出决定

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] .

In	the	cage	of	the	Parrot	to	be	confined	.
在	这	笼	的	这	鹦鹉	到	是	受限	.

被关进鹦鹉笼子里。

[ðə; ði] ['klevər] [her] .

The	Clever	Hare	.
这	聪明的	野兔	.

聪明的兔子。

" [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [træpt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] —

"	To	be	hunted	,	and	trapped	,	and	watched	for	by	night	,	and	—
"	到	是	猎杀	,	和	被困	,	和	观看	为了	经过	夜晚	,	和	—

[ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,

and	—	I	don't	know	what	,
和	—	我	不	知道	什么	,

"被追捕、被设陷阱、被夜间监视，还有——还有——我不知道会发生什么，

[ɪz][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [her] .

is	most	abominable	!	"	said	the	Hare	.
是	最多	可恶	!	"	说	这	野兔	.

"真是太可恶了！"兔子说。

[sʌm; səm][dɔ:gz][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][rʌn] — [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] [her] ,

Some	dogs	had	frightened	him	,	and	he	had	run	—	run	like	a	hare	,
一些	狗	有	害怕	他	,	和	他	有	跑步	—	跑步	喜欢	一个	野兔	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

他被几条狗吓到了，于是就跑了——事实上，他跑得像兔子一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rm][tu:; tə] [θɪŋk] .

and	then	sat	down	upon	his	form	to	think	.
和	然后	卫星	向下	之上	他的	形式	到	思考	.

然后他伏在地上沉思。

[ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] [ə'pɑ:n]['serəmoʊni] , [soʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] [tʃu:z] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n]

The	dogs	had	not	stood	upon	ceremony	,	so	he	didn't	choose	to	stand	upon
这	狗	有	不是	站立	之上	仪式	,	所以	他	没有	选择	到	站立	之上

[fɔ:rmz] ,

forms	,
表格	,

狗儿们不讲究礼节，所以他也不想墨守成规。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

but	sat	down	comfortably	.
但	卫星	向下	舒适地	.

但他却舒服地坐了下来。

[hi:; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][wɪg] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .

He	twitched	his	ears	,	and	scratched	his	wig	,	and	thought	.
他	抽搐	他的	耳朵	,	和	刮痕	他的	假发	,	和	想法	.

他抖了抖耳朵，挠了挠假发，陷入了沉思。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'laʊd] .

"	And	I	won't	put	up	with	it	—	there	,	"	said	he	,	aloud	.
"	和	我	惯于	放	向上	和	它	—	那里	,	"	说	他	,	大声	.

"我绝不会容忍这种事——就是这样，"他大声说道。

" [its] ['oʊnli] ['kaʊərdɪs] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

"	It's	only	cowardice	putting	up	with	things	.
"	它是	仅有的	怯懦	推杆	向上	和	事物	.

"忍气吞声只是懦弱的表现。"

[aɪl] [get][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [hʌnt] [ðə; ði][dɔ:gz] .

I'll	get	some	fellows	to	help	me	,	and	we'll	hunt	the	dogs	.
患病的	得到	一些	伙伴们	到	帮助	我	,	和	出色地	打猎	这	狗	.

我会找几个人来帮忙，我们一起去追捕那些狗。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	At	that	moment	he	heard	a	sound	.
"	在	那	片刻	他	听到	一个	声音	.

就在这时，他听到了一声响动。

" [waʊ] ! [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [bɑ:rkt] [sʌm; səm][dɔ:g] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] .

"	Wow	!	bow	,	wow	,	wow	!	"	barked	some	dog	,	a	little	way	off	.
"	哇	!	弓	,	哇	,	哇	!	"	吠叫	一些	狗	,	一个	小的	方式	离开	.

"哇！汪汪，哇！"不远处传来一只狗的叫声。

[ðə; ði] [her] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri]

The	Hare	jumped	up	again	,	and	flew	off	as	quick	as	his	legs	would	carry
这	野兔	跳了起来	向上	再次	,	和	飞翔	离开	作为	快的	作为	他的	腿	会	携带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

兔子又跳了起来，飞快地跑开了。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [faʊnd] ['ni:ðər]

After	**running**	**some**	**distance**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**he**	**found**	**neither**
后	跑步	一些	距离	,	他	卫星	向下	再次	,	但	这	时间	他	成立	两者都不

[fɔ:rmz][nɔ:r] ['serəmənɪz] .

forms	**nor**	**ceremonies**	**.**
表格	也不	仪式	.

跑了一段距离后，他又坐了下来，但这次他既没有发现任何形式，也没有发现任何仪式。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] .

But	**he**	**found**	**something**	**that**	**was**	**better**	**.**
但	他	成立	某物	那	曾是	更好的	.

但他找到了更好的东西。

[ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmənz] [bæg][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] .

A	**gun**	**and**	**a**	**sportsman's**	**bag**	**were**	**lying**	**near**	**,**	**and**	**he**	**eyed**	**them**	**.**
一个	枪	和	一个	运动员的	包	是	说谎	靠近	,	和	他	眼睛	他们	.

附近放着一把枪和一个运动装备包，他打量着它们。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [gʌn] [wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**I**	**wonder**	**if**	**that**	**gun**	**would**	**go**	**off**	**if**	**I**	**touched**	**it**	**!**
"	我	想知道	如果	那	枪	会	去	离开	如果	我	感动	它	!

"我想知道如果我碰一下那把枪，它会不会走火！"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:ʃəsli] ['pɔd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**walked**	**round**	**and**	**round**	**it**	**,**	**and**	**then**	**cautiously**	**pawed**	**it**	**.**
他	步行	圆形的	和	圆形的	它	,	和	然后	谨慎地	爪子	它	.

他绕着它走了一圈，然后小心翼翼地用爪子扒拉了一下。

[noʊ] : [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔ:f] .

No	**:**	**it**	**didn't**	**seem**	**to**	**have**	**the**	**least**	**idea**	**of**	**going**	**off**	**.**
不	:	它	没有	似乎	到	有	这	至少	主意	的	去	离开	.

不：它似乎丝毫没有要起飞的想法。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [gru:] [kwaɪt][boʊld] .

Then	**he**	**lifted**	**it**	**up**	**,**	**and**	**grew**	**quite**	**bold**	**.**
然后	他	抬起	它	向上	,	和	生长	相当	大胆的	.

然后他把它举了起来，胆子也大了不少。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃu:t] ['eniθɪŋ] ? " [θɔ:t] [hi:; hi] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**could**	**shoot**	**anything**	**?**	**"**	**thought**	**he**	**.**
"	我	想知道	如果	我	可以	射击	任何事物	?	"	想法	他	.

"不知道我能不能射中任何东西？"他心想。

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

He	**aimed**	**at**	**a**	**bird**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**down**	**.**
他	旨在	在	一个	鸟	,	和	带来	它	向下	.

他瞄准一只鸟，把它打了下来。

" ['brɑ:voʊ] , ['brɑ:voʊ] , ['brɑ:voʊ] ! " [kraɪd][hi:; hi] .

"	**Bravo**	**,**	**bravo**	**,**	**bravo**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**.**
"	Bravo	,	太棒了！	,	太棒了！	!	"	哭	他	.

"好极了，好极了，好极了！"他喊道。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['enibɑ:di] [traɪz][tu:; tə]['tɔ:rment][ɔ:r][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] ,

"	**I'll**	**take**	**this**	**gun**	**,**	**and**	**then**	**if**	**anybody**	**tries**	**to**	**torment**	**or**	**to**	**catch**	**me**	**,**
"	患病的	拿	这	枪	,	和	然后	如果	任何人	尝试	到	折磨	或者	到	抓住	我	,

"我会带上这把枪，如果有人想折磨我或者抓我，

[aɪl] — [aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

I'll	—	I'll	kill	them	.
患病的	—	患病的	杀	他们	.

我——我要杀了他们。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ðiˈ] [bæg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðiˈ] [gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	He	hung	the	bag	round	his	waist	,	and	put	the	gun	on	his	shoulder	,
"	他	悬挂	这	包	圆形的	他的	腰部	,	和	放	这	枪	在	他的	肩膀	,

他把袋子挂在腰间，把枪扛在肩上。

[ðen] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

then	walked	off	to	his	home	.
然后	步行	离开	到	他的	家	.

然后他便步行回家了。

[ɑːn] [ðə; ðiˈ] [weɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [ˌbiː 'oʊ] !

On	the	way	,	a	boy	ran	at	him	,	and	cried	"	Bo	!
在	这	方式	,	一个	男生	跑	在	他	,	和	哭	"	波	!

途中，一个男孩朝他跑来，喊道："Bo！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðiˈ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

"	but	he	just	pointed	the	gun	,	and	the	boy	ran	away	.
"	但	他	只是	尖	这	枪	,	和	这	男生	跑	离开	.

但他只是举起了枪，男孩就跑了。

[ðə; ðiˈ] [her] [lɪvd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	Hare	lived	all	by	himself	,	but	he	was	very	comfortable	.
这	野兔	居住地	全部	经过	他自己	,	但	他	曾是	非常	舒服的	.

兔子独自生活，但他过得很舒适。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,

Nobody	could	bother	him	,
无人	可以	打扰	他	,

没人能打扰他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑːntent] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [dɔːgz] .

and	he	would	have	been	quite	content	only	for	the	men	and	the	dogs	.
和	他	会	有	到过	相当	内容	仅有的	为了	这	男人	和	这	狗	.

他原本只想要男人和狗，就已经很满足了。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] .

Every	day	he	practised	with	his	gun	till	he	got	to	be	very	skilful	.
每一个	天	他	已实践	和	他的	枪	直到	他	得到	到	是	非常	熟练	.

他每天都练习用枪，直到枪法非常娴熟。

" [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

"	Just	let	them	come	along
"	只是	让	他们	来	沿着

就让他们来吧

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [suːn] [siː] ,

And	they	shall	all	soon	see	,
和	他们	将	全部	很快	看	,

他们很快就会看到，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [rɔːŋ]

That	they're	all	in	the	wrong
那	它们是	全部	在	这	错误的

他们都错了

[tuː; tə] [pleɪg] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

To	plague	and	bother	me	.
到	瘟疫	和	打扰	我	.

骚扰我，让我心烦。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [her] ,
Although I'm but a hare ,
虽然 我是 但 一个 野兔 ,

虽然我只是一只兔子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [smɑːrt] ,
I think I'm very smart ,
我 思考 我是 非常 聪明的 ,

我认为我很聪明。

[ænd; ənd][kæn; kən] — [let][ðem; ðəm] [bɪ'wer] —
And can — let them beware —
和 能 — 让 他们 提防 —

而且——让他们当心——

[raɪt] [wel] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] .
Right well take my own part .
正确的 出色地 拿 我的 自己的 部分 .

好吧，我也来承担自己的责任。

" [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] [deɪ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
" So he sang , as he sat one day polishing up his gun .
" 所以 他 唱 , 作为 他 卫星 一 天 抛光 向上 他的 枪 .

于是，有一天，他一边擦拭着自己的枪，一边唱起了歌。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
As he was busily at work , he heard a noise , and cocked his ear .
作为 他 曾是 忙碌地 在 工作 , 他 听到 一个 噪音 , 和 上膛 他的 耳朵 .

他正忙着工作，突然听到一声响动，便侧耳倾听。

[træmp] , [træmp] , [træmp] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ][mæn] .
Tramp , tramp , tramp , came along some one — a man .
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 来了 沿着 一些 一 — 一个 男人 .

脚步声，脚步声，脚步声，来了一个人——一个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['poʊtʃər] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][faɪn]
It was a poacher , who said to himself he was going to catch a fine
它 曾是 一个 偷猎者 , WHO 说 到 他自己 他 曾是 去 到 抓住 一个 美好的
[fæt] [her] .
fat Hare .
胖的 野兔 .

那是一个偷猎者，他心想他要去抓一只肥美的野兔。

[ðə; ði][mæn][kæst][æn; ən] [aɪ] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [her] [hɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
The man cast an eye round , but the Hare hid , and watched .
这 男人 投掷 一个 眼睛 圆形的 , 但 这 野兔 隐藏 , 和 观看 .

那人环顾四周，但兔子躲了起来，静静地观察着。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [stoʊl] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [piːpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .
Then the man stole nearer , and peeped round a tree .
然后 这 男人 偷窃 更近 , 和 偷窥 圆形的 一个 树 .

然后，那人悄悄靠近，从树后向外窥视。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [her] .
" Aha ! " said the Hare .
" 啊哈 ! " 说 这 野兔 .

"啊哈！"兔子说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You want to catch me , and eat me , don't you ?
" 你 想 到 抓住 我 , 和 吃 我 , 不 你 ?

"你想抓住我，然后吃掉我，对吧？"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɔɪl][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .

But	I	am	going	to	catch	you	,	and	boil	you	for	my	supper	.
但	我	是	去	到	抓住	你	,	和	熬	你	为了	我的	晚餐	.

但我会抓住你，把你煮了做晚餐。

" [ðə; ði][mæn]['oʊnli] [læft] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [her]

"	The	man	only	laughed	,	for	it	was	preposterous	the	idea	of	a	Hare
"	这	男人	仅有的	笑了	,	为了	它	曾是	荒谬	这	主意	的	一个	野兔

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][mæn] ,

catching	a	man	,
捕捉	一个	男人	,

"那人只是笑了，因为兔子追上人这种事实在太荒谬了。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [her] .

instead	of	a	man	catching	a	hare	.
反而	的	一个	男人	捕捉	一个	野兔	.

而不是一个人捉到一只野兔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [dʒʌst] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][gʌn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

And	the	Hare	just	cocked	his	gun	,	put	it	to	his	shoulder	,	and	fired	.
和	这	野兔	只是	上膛	他的	枪	,	放	它	到	他的	肩膀	,	和	被解雇	.

于是，兔子拉开枪栓，把枪抵在肩上，开火了。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [kɪl] [ðə; ði] ['poʊtʃər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd] [stuːd] [hɪm; ɪm]

Then	he	did	kill	the	poacher	,	and	took	him	home	,	and	stewed	him
然后	他	做过	杀	这	偷猎者	,	和	采取	他	家	,	和	炖	他

[wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

with	mushrooms	for	supper	.
和	蘑菇	为了	晚餐	.

然后他真的杀死了那个偷猎者，把他带回家，用蘑菇炖了他做晚餐。

[ðə; ði]

the
这

这

[strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd]

Strong	Man	and	the	Invalid
强的	男人	和	这	无效的

大力士与残疾人

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn]['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] ?

"	Where's	the	good	of	going	on	grumble	,	grumble	,	grumble	,	all	the	day	long	?
"	在哪里?	这	好的	的	去	在	叽	,	叽	,	叽	,	全部	这	天	长的	?

"整天抱怨抱怨有什么好处呢？"

" [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	said	the	strong	Man	to	the	Invalid	.
"	说	这	强的	男人	到	这	无效的	.

"壮汉对病人说道。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][get] ['petɪd] [ænd; ənd][hæv; həv]['ekstrə][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌntʃɪz]

"	Why	,	you	get	petted	and	have	extra	nice	things	to	eat	,	beautiful	bunches
"	为什么	,	你	得到	被宠爱	和	有	额外的	好的	事物	到	吃	,	美丽的	成捆

[ʌv; əv] [greɪps] ,

of	grapes	,
的	葡萄	,

"为什么呢？因为你会被人抚摸，还能吃到特别好吃的东西，比如漂亮的葡萄串。"

[ænd; ənd] [bɔɪld] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . "

and	boiled	chickens	,	and	I	don't	know	what	.	"
和	煮沸	鸡	,	和	我	不	知道	什么	.	"

还有煮鸡肉，我也不知道是什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
" If you were me , you would not talk like that , " said the Invalid ,
" 如果 你 是 我 , 你 会 不是 讲话 喜欢 那 , " 说 这 无效的 ,

"如果你是我，你就不会那样说话了，"病人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [wiːk] [vɔɪs] .
in a poor sick weak voice .
在 一个 贫穷的 生病的 虚弱的 嗓音 .

用虚弱、病弱的声音。

" [aɪˈd] [iːt] [draɪ] [bred] , [ænd; ənd]['nevər][æsk][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,
" I'd eat dry bread , and never ask to be petted at all if I were strong ,
" ID 吃 干燥 面包 , 和 绝不 问 到 是 被宠爱 在 全部如果 我 是 强的 ,

"如果我足够强壮，我就会吃干面包，而且永远不会要求别人抚摸我。"

[laɪk][juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

就像你一样。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" The Strong Man laughed , as if he didn't believe the Invalid .
" 这 强的 男人 笑了 , 作为 如果 他 没有 相信 这 无效的 .

"壮汉笑了，好像不相信病人的话。"

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ,
" I have to work hard all day ,
" 我 有 到 工作 难的 全部 天 ,

我必须整天努力工作，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ['weðər] [aɪm]['taɪərd][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] .
and nobody seems to care a bit whether I'm tired or not , " said he .
和 无人 似乎 到 关心 一个 少量 无论 我是 疲劳的 或者 不是 , " 说 他 .

"似乎没有人关心我是否疲惫，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [eɪk] ,
" But if you only have a finger ache ,
" 但 如果 你 仅有的 有 一个 手指 疼痛 ,

但如果你只是手指疼痛，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] .
everybody is running about trying to find something to do you good .
大家 是 跑步 关于 尝试 到 寻找 某物 到 做 你 好的 .

每个人都在忙着想办法对你有好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] —
And they come and read to you , and bring you flowers , and —
和 他们 来 和 读 到 你 , 和 带来 你 花朵 , 和 —
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

他们会来给你读书，给你送花，而且——而且——"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juːd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,
" You just take my place for a day or two , and see how you'd like it ,
" 你 只是 拿 我的 地方 为了 一个 天 或者 二 , 和 看 如何 你会 喜欢 它 ,

"你先代替我一两天，看看感觉怎么样。"

" [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" said the Invalid .
" 说 这 无效的 .

"病人说道。"

" [ʌm; əm] — [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] .

"	Um	—	well	,	I	shouldn't	like	to	be	ill	,	you	know	,	"	said	the	Strong	Man	.
"	嗯	—	出色地	,	我	不应该	喜欢	到	是	患病的	,	你	知道	,	"	说	这	强的	男人	.

“嗯——你知道，我可不想生病，”大力士说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [nɔːr][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	I	shouldn't	like	to	lie	in	bed	,	nor	have	the	doctor	coming	to	see	me	,
"	我	不应该	喜欢	到	说谎	在	床	,	也不	有	这	医生	未来	到	看	我	,

“我不喜欢躺在床上，也不喜欢医生来看我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː]['næsti] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] . "

because	he'd	give	me	nasty	stuff	to	take	.	"
因为	他会	给	我	可恶的	东西	到	拿	.	"

因为他会给我一些很危险的东西让我吃。

" [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	I'll	be	your	doctor	,	"	said	the	Invalid	.
"	患病的	是	你的	医生	,	"	说	这	无效的	.

“我来做你的医生，”病人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɪn][bed] .

"	But	you	must	lie	in	bed	.
"	但	你	必须	说谎	在	床	.

但你必须躺在床上。

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

Come	,	take	my	place	.
来	,	拿	我的	地方	.

来，代替我。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

"	The	Strong	Man	was	ashamed	to	refuse	.
"	这	强的	男人	曾是	羞愧	到	拒绝	.

“大力士不好意思拒绝。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['tʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	Well	,	now	you	are	comfortable	,	I	suppose	,	"	said	the	Invalid	,	tucking	him	in	.
"	出色地	,	现在	你	是	舒服的	,	我	认为	,	"	说	这	无效的	,	塞进	他	在	.

“嗯，现在你舒服了吧，”病人一边说着，一边帮他盖好被子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][doʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	You	must	try	to	doze	a	little	.	"
"	你	必须	尝试	到	瞌睡	一个	小的	.	"

“你得试着打个盹儿。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['sliːpi] , " [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] .

"	But	I'm	not	sleepy	,	"	said	the	Strong	Man	.
"	但	我是	不是	困	,	"	说	这	强的	男人	.

“但我并不困，”大力士说道。

" [juːl] [suːn] [biː; bi]['taɪərd] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	You'll	soon	be	tired	,	and	go	to	sleep	,	"	said	the	Invalid	.
"	你会	很快	是	疲劳的	,	和	去	到	睡觉	,	"	说	这	无效的	.

“你很快就会累了，然后睡着，”病人说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

"	I'm	going	away	,	but	shall	be	back	in	an	hour	or	two	.
"	我是	去	离开	,	但	将	是	后退	在	一个	小时	或者	二	.

“我要离开一会儿，一两个小时后就回来。”

" [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['dredfəli] [dʌl] .
" When he went away , the place seemed dreadfully dull .
" 什么时候 他 去 离开 , 这 地方 似乎 极其糟糕 乏味的 .

"他走后，这个地方显得无比沉闷。"

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] -
Not a sound was to be heard except the barking of a dog in a farm -
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 除了 这 叫声 的 一个 狗 在 一个 农场 -
[jɑːrd] [nɪr] ,
yard near ,
院子 靠近 ,

除了附近农场院子里传来的狗吠声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌk] [klʌk] [ʌv; əv][sʌm; səm][henz] .
and the cluck cluck of some hens .
和 这 咕 咕 的 一些 母鸡 .

还有几只母鸡咯咯的叫声。

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] .
" Dear , dear , " said the Strong Man , " this is very tiresome .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 这 强的 男人 , " 这 是 非常 令人厌烦 .

"哎呀，哎呀，"大力士说，"这真是太累人了。"

" ['prez(ə)ntli][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ɪn] .
" Presently an old lady looked in .
" 目前 一个 老的 女士 看起来 在 .

这时，一位老太太往里看了看。

" [pʊr] [dɪr] , [pʊr] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Poor dear , poor dear , " said she , " I will read a nice book to you .
" 贫穷的 亲爱的 , 贫穷的 亲爱的 , " 说 她 , " 我 将要 读 一个 好的 书 到 你 .

"可怜的孩子，可怜的孩子，"她说，"我会给你读一本好书。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" So she sat down and read out of a book .
" 所以 她 卫星 向下 和 读 出去 的 一个 书 .

于是她坐下来，开始读书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['dɪdnt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]
But the Strong Man didn't care about the book , and he thought the old
但 这 强的 男人 没有 关心 关于 这 书 , 和 他 想法 这 老的
['leɪdi]['stuːpɪd] .
lady stupid .
女士 愚蠢的 .

但大力士对这本书毫不在意，他认为老太太很愚蠢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn]
Then she went away , and by - and - by , a kind old gentleman came in
然后 她 去 离开 , 和 经过 - 和 - 经过 , 一个 种类 老的 绅士 来了 在
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ,
with some chicken ,
和 一些 鸡 ,

然后她就走了，过了一会儿，一位和蔼的老先生带着一些鸡肉进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bred] .
and a glass of wine , and some beautiful white bread .
和 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 一些 美丽的 白色的 面包 .

还有一杯葡萄酒和一些美味的白面包。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
" Here , " said he , " Take this , it will do you good .
" 这里 , " 说 他 , " 拿 这 , 它 将要 做 你 好的 .

"给你，"他说，"拿着这个，对你有好处。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]['dɪdnt] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs]

"	But	the	Strong	Man	didn't	feel	hungry	,	and	he	was	tired	and	cross
"	但	这	强的	男人	没有	感觉	饥饿的	,	和	他	曾是	疲劳的	和	叉

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

by	this	time	,
经过	这	时间	,

“但是大力士并不觉得饿，而且他此时已经疲惫不堪，脾气也很暴躁。”

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	wouldn't	have	any	of	it	.
所以	他	不会	有	任何	的	它	.

所以他一个也不肯要。

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	some	more	people	came	in	,	and	talked	to	him	,
然后	一些	更多的	人们	来了	在	,	和	谈话	到	他	,

随后又有几个人进来，和他交谈起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːpəz] ,

and	told	him	the	Invalid	had	gone	to	see	the	reapers	,
和	讲述	他	这	无效的	有	已消失	到	看	这	收割者	,

然后告诉他，病人已经去见死神了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	tried	to	be	kind	to	him	.
和	尝试	到	是	种类	到	他	.

并尽量善待他。

[ðen] [æt; ət][læst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][stoʊl] [ə'weɪ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Then	at	last	everybody	stole	away	on	tiptoe	,	and	left	him	alone	.
然后	在	最后的	大家	偷窃	离开	在	脚尖	,	和	左边	他	独自的	.

最后，大家都蹑手蹑脚地溜走了，只留下他一个人。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [keɪm] [bæk] .

Then	the	Invalid	came	back	.
然后	这	无效的	来了	后退	.

然后，病人回来了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

But	by	that	time	the	Strong	Man	had	had	quite	enough	of	being	shut	up	in
但	经过	那	时间	这	强的	男人	有	有	相当	足够的	的	存在	关闭	向上	在

[ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ,

a	sick	room	,
一个	生病的	房间	,

但那时，大力士已经受够了被关在病房里。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

so	he	jumped	up	,	and	ran	to	the	door	.
所以	他	跳了起来	向上	,	和	跑	到	这	门	.

于是他跳起来，跑向门口。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	I	see	you	are	not	much	to	be	envied	,	"	said	he	to	the	Invalid	.
"	我	看	你	是	不是	很多	到	是	令人羡慕	,	"	说	他	到	这	无效的	.

“看来你没什么值得羡慕的，”他对病人说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['envi] ['enibɑːdi] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd]

"	I	don't	think	I	shall	ever	envy	anybody	again	so	long	as	I	have	health	and
"	我	不	思考	我	将	曾经	嫉妒	任何人	再次	所以	长的	作为	我	有	健康	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“只要我身体健康、精力充沛，我想我以后都不会再羡慕任何人了。”

" [ðə; ði] [kaɪts] ['lɪt(ə)l] [geɪm]

"	The	Kite's	Little	Game
"	这	风筝的	小的	游戏

《风筝的小游戏》

[ðə; ði] [kaɪt] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ['ferli] ['krækld] .

The	Kite	laughed	and	chuckled	to	himself	until	his	paper	fairly	crackled	.
这	风筝	笑了	和	轻笑	到	他自己	直到	他的	纸	相当	噼啪作响	.

风筝独自咯咯地笑着，直到纸张发出噼啪声。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [teɪlz] .

"	We	shall	have	such	a	game	,	"	said	he	to	his	paper	Tails	.
"	我们	将	有	这样的	一个	游戏	,	"	说	他	到	他的	纸	尾巴	.

"我们要玩这样的游戏，"他对着纸片人尾巴说道。

" [wi:; wi] ['moʊstli] [du:] , " [skwi:kt] [ðə; ði] [teɪlz] .

"	We	mostly	do	,	"	squeaked	the	Tails	.
"	我们	大多	做	,	"	吱吱作响	这	尾巴	.

"我们大多时候都是这样，"尾巴吱吱叫道。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] ['frɪski] .

There	were	eighteen	of	them	,	and	they	were	all	very	frisky	.
那里	是	十八	的	他们	,	和	他们	是	全部	非常	活泼的	.

他们一共十八个人，而且都非常活泼好动。

[ðə; ði] [kaɪt] [fɜ:rst] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [wiŋkt] [bəuθ] [tə'geðər] .

The	Kite	first	winked	one	eye	,	then	the	other	,	then	winked	both	together	.
这	风筝	第一的	眨眼	一	眼睛	,	然后	这	其他	,	然后	眨眼	两个都	一起	.

风筝先眨了眨一只眼睛，然后眨了眨另一只眼睛，最后两只眼睛一起眨了眨。

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑ:li] .

I'm	afraid	he	was	rather	a	vulgar	sort	of	a	Kite	,	but	he	was	very	jolly	.
我是	害怕的	他	曾是	相当	一个	庸俗	种类	的	一个	风筝	,	但	他	曾是	非常	快乐的	.

恐怕他有点像个粗俗的风筝，但他非常快乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɑ:gli] , ['jeloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

His	eyes	were	inclined	to	be	goggly	,	yellow	round	the	outside	,	with	red	in	the	middle	.
他的	眼睛	是	倾斜	到	是	护目镜	,	黄色的	圆形的	这	外部	,	和	红色的	在	这	中间	.

他的眼睛有点瞪大，外圈是黄色的，中间是红色的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kaɪt] — [ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ʌgli] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

He	was	not	a	particularly	good	-	looking	Kite	—	in	fact	,	he	was	really	ugly	—	but	he	was	very	funny	,
他	曾是	不是	一个	特别	好的	-	寻找	风筝	—	在	事实	,	他	曾是	真的	丑陋的	—	但	他	曾是	非常	有趣的	,

他并不是一只长相特别好看的风筝——事实上，他真的很丑——但他非常幽默。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

and	loved	a	joke	.
和	喜爱	一个	开玩笑	.

而且喜欢开玩笑。

[ðə; ði] [strɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [næp] , ['hɪrɪŋ] [tɔ:k] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

The	string	suddenly	wakened	up	out	of	a	nap	,	hearing	talk	going	on	,
这	细绳	突然	醒来	向上	出去	的	一个	午睡	,	听力	讲话	去	在	,

听到周围的谈话声，那根弦突然从午睡中醒来。

" [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Eh , what's that ? " said he .
" 嗯 , 是什么 那 ? " 说 他 .

“呃，那是什么？”他问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [teɪlz] .
" Don't know , " said the Tails .
" 不 知道 , " 说 这 尾巴 .

“不知道，”尾巴说道。

[ðə; ði] [kaɪt] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɪrz] ,
The Kite laughed again , and shook his round ears ,
这 风筝 笑了 再次 , 和 摇晃 他的 圆形的 耳朵 ,

风筝又笑了，摇了摇它圆圆的耳朵。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [wʌn] [waɪd] [grɪn] .
and showed all his teeth in one wide grin .
和 显示 全部 他的 牙齿 在 一 宽的 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出了所有的牙齿。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌns] [mɔːr] .
" We'll have a game this afternoon , " said he , once more .
" 出色地 有 一个 游戏 这 下午 , " 说 他 , 一次 更多的 .

“我们今天下午有一场比赛，”他再次说道。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" Oh , " said the String .
" 哦 , " 说 这 细绳 .

“哦，”弦说道。

" [wiː; wi] ['moʊstli] [duː] .
" We mostly do .
" 我们 大多 做 .

“我们大多时候确实如此。”

" [ðə; ði] [kaɪt] [stʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [red] ['peɪpər] [bɪrd] .
" The Kite stuck up his pointed chin , and shook his red paper beard .
" 这 风筝 卡住 向上 他的 尖 下巴 , 和 摇晃 他的 红色的 纸 胡须 .

“风筝扬起尖尖的下巴，摇晃着红色的纸胡子。”

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I mean a different sort of game to what you mean , " said he .
" 我 意思是 一个 不同的 种类 的 游戏 到 什么 你 意思是 , " 说 他 .

“我指的是和你理解的那种游戏不一样的游戏，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [wen] [jʌŋ] ['wɔːltər] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" You mean , we have a game when young Walter takes us out .
" 你 意思是 , 我们 有 一个 游戏 什么时候 年轻的 沃尔特 需要 我们 出去 .

“你的意思是，当年轻的沃尔特把我们打败时，我们有一场比赛。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] . "
But I don't mean that . "
但 我 不 意思是 那 . "

但我并非那个意思。

" [ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [strɪŋ] , [huː] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['gesɪŋ] .
" Then what do you mean ? " said the String , who didn't care about guessing .
" 然后 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 细绳 , WHO 没有 关心 关于 猜测 .

“那你是什么意思？”弦说道，它并不想猜测。

" [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪks] ,
" When he takes us out , we have to go where he likes ,
" 什么时候 他 需要 我们 出去 , 我们 有 到 去 在哪里 他 点赞 ,

“他带我们出去的时候，我们得去他想去的地方。”

[ænd; ənd][flai] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][flai] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪt] .

and	fly	when	he	chooses	us	to	fly	,	"	said	the	Kite	.
和	飞	什么时候	他	选择	我们	到	飞	,	"	说	这	风筝	.

“当他选择让我们飞翔时，我们就飞翔，”风筝说道。

" [naʊ] [aɪ] [miːn] , [wiːl] [flai] [jʌŋ] ['wɔːltər] . "

"	Now	I	mean	,	we'll	fly	young	Walter	.	"
"	现在	我	意思是	,	出色地	飞	年轻的	沃尔特	.	"

“我的意思是，我们要让年轻的沃尔特飞。”

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [strɪŋ] .

"	Eh	?	"	said	the	String	.
"	嗯	?	"	说	这	细绳	.

“嗯？”弦说道。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sliːpi] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [ɪn] [nuː] [aɪ'diːəz] ['veri] ['kwɪkli]

The	String	was	rather	sleepy	-	headed	,	and	didn't	take	in	new	ideas	very	quickly
这	细绳	曾是	相当	困	-	标题	,	和	没有	拿	在	新的	想法	非常	迅速地

.

:

.

弦乐有点瞌睡，不太能很快接受新思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [hɪm'self] ['sevrəl] [ja:dz] , [ænd; ənd]

He	was	so	astonished	now	that	he	unrolled	himself	several	yards	,	and
他	曾是	所以	惊讶	现在	那	他	展开	他自己	一些	码	,	和

['rɪgəld] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [kaɪt] ,

wriggled	about	round	the	Kite	,
扭动	关于	圆形的	这	风筝	,

他惊愕不已，舒展开身体好几码，在风筝周围扭动挣扎。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	look	at	him	,	as	if	he	must	be	out	of	his	mind	.
到	看	在	他	,	作为	如果	他	必须	是	出去	的	他的	头脑	.

看着他，仿佛他一定是疯了。

" [eɪ] ? " [sed] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz] , ['æftər][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][sər'praɪz] .

"	Eh	?	"	said	all	the	Tails	,	after	a	flutter	of	surprise	.
"	嗯	?	"	说	全部	这	尾巴	,	后	一个	扑	的	惊喜	.

“咦？”所有的尾巴都惊愕地说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə]

But	they	thought	it	was	a	joke	,	and	that	the	Kite	only	meant	to
但	他们	想法	它	曾是	一个	开玩笑	,	和	那	这	风筝	仅有的	意思是	到

[biː; bi] ['fʌni] .

be	funny	.
是	有趣的	.

但他们以为这只是个玩笑，风筝只是想逗大家开心。

[ðə; ði] [kaɪt] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	Kite	straightened	himself	,	and	looked	very	important	.
这	风筝	拉直	他自己	,	和	看起来	非常	重要的	.

风筝挺直了身子，显得非常威严。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

"	When	I	say	a	thing	,	I	mean	it	,	"	said	he	,	in	a	dignified	manner	.
"	什么时候	我	说	一个	事物	,	我	意思是	它	,	"	说	他	,	在	一个	凝重	方式	.

“我说到做到，”他语气庄重地说。

" [wel] , [bʌt; bət] — " [sed] [wʌn] [teɪl] , ['tɪmɪdli] .

"	Well	,	but	—	"	said	one	Tail	,	timidly	.
"	出色地	,	但	—	"	说	一	尾巴	,	胆怯地	.

“嗯，但是——”一只尾巴怯生生地说。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [kaɪt] .
" Well , but what ? " snapped the Kite .
" 出色地 , 但 什么 ? " 啪啪 这 风筝 .

"可是，那又怎样？"风筝厉声问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You don't know what you're talking about .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[aɪ] [seɪ] [wiːl] [flai] —
I say we'll fly —
我 说 出色地 飞 —

我说我们会飞——

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌp] [keɪm] ['wɔːltər] .
" At that minute up came Walter .
" 在 那 分钟 向上 来了 沃尔特 .

就在这时，沃尔特站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kaɪt]
He took hold of the Kite , and was winding up the String , when the Kite
他 采取 抓住 的 这 风筝 , 和 曾是 绕线 向上 这 细绳 , 什么时候 这 风筝
[sed] —
said —
说 —

他抓住风筝，正要收线时，风筝说——

" ['mæstər]['wɔːltər] , [lets] [flai][juː; jʊ][tuː; tə] [deɪ] !
" Master Walter , let's fly you to day !
" 掌握 沃尔特 , 我们来吧 飞 你 到 天 !

"沃尔特少爷，我们今天就带您飞过去吧！"

" ['wɔːltər][stɛərd][ænd; ənd] [læft] .
" Walter stared and laughed .
" 沃尔特 凝视 和 笑了 .

沃尔特盯着他，然后笑了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" You couldn't , " said he .
" 你 不能 , " 说 他 .

"你做不到，"他说。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] . "
" You're only made of paper . "
" 你是 仅有的 制成 的 纸 . "

"你不过是纸糊的。"

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪt] .
" Let us try , " said the Kite .
" 让 我们 尝试 , " 说 这 风筝 .

"我们试试吧，"风筝说。

" [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][fɑːr] , [ðen] , " [sed] ['wɔːltər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['wʌndər] [wer]
" I mustn't go far , then , " said Walter , " because my mother would wonder where
" 我 不得 去 远的 , 然后 , " 说 沃尔特 , " 因为 我的 母亲 会 想知道 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

"那我不能走远，"沃尔特说，"因为我妈妈会担心我去了哪里。"

" [soʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz][taɪd][ə'baʊt]['wɔːltər] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [fluː] .

"	So	the	String	was	tied	about	Walter	,	and	up	he	flew	.
"	所以	这	细绳	曾是	系	关于	沃尔特	,	和	向上	他	飞翔	.

于是，绳子绑在了沃尔特身上，他飞了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri]['dʒɑːli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

It	was	very	jolly	,	and	he	flew	here	and	there	like	a	bird	.
它	曾是	非常	快乐的	,	和	他	飞翔	这里	和	那里	喜欢	一个	鸟	.

它非常活泼，像鸟儿一样到处飞来飞去。

[ðə; ði][kaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz] [kept][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃætər] ,

The	Kite	and	the	String	were	delighted	,	and	the	Tails	kept	on	a	chatter	,
这	风筝	和	这	细绳	是	高兴极了	,	和	这	尾巴	保留	在	一个	喋喋不休	,

风筝和线很高兴，尾巴叽叽喳喳地说个不停。

['tʃætər] , ['tʃætər] , [laɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['lɪt(ə)l]['mægˌpaɪs][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] .

chatter	,	chatter	,	like	eighteen	little	magpies	all	in	a	row	.
喋喋不休	,	喋喋不休	,	喜欢	十八	小的	喜鹊	全部	在	一个	排	.

叽叽喳喳，叽叽喳喳，像十八只小喜鹊排成一排。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk]['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

But	the	Kite	found	it	hard	work	after	a	time	.
但	这	风筝	成立	它	难的	工作	后	一个	时间	.

但过了一段时间，风筝发现这很费力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [lest]['wɔːltər][ʃʊd; ʃəd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,

He	had	to	mind	the	string	,	and	watch	lest	Walter	should	tumble	down	,
他	有	到	头脑	这	细绳	,	和	手表	免得	沃尔特	应该	翻滚	向下	,

他得看好那根绳子，还得提防沃尔特摔下来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plezntli] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] .

and	keep	on	doing	this	and	doing	that	,	instead	of	pleasantly	fluttering	about	.
和	保持	在	正在做	这	和	正在做	那	,	反而	的	愉快	飘动	关于	.

而且它们不停地做这个做那个，而不是愉快地飞来飞去。

[hiː; hi][gɑːt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [æt; ət][læst] .

He	got	cross	and	grumpy	at	last	.
他	得到	叉	和	脾气暴躁	在	最后的	.

他最终变得恼火又暴躁。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['weɪz] [ðə; ði][best] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	the	old	way's	the	best	,	"	said	he	.
"	我	思考	这	老的	方式	这	最好的	,	"	说	他	.

"我认为老方法最好，"他说。

" [nekst][taɪm] [aɪl] [goʊ][ʌp] .

"	Next	time	I'll	go	up	.
"	下一个	时间	患病的	去	向上	.

下次我上去。

[oʊld] [weɪz] [ɑːr; ər][best] , ['æftər][ɔːl] .

Old	ways	are	best	,	after	all	.
老的	方式	是	最好的	,	后	全部	.

毕竟，老方法才是最好的。

" [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

"	The	Birds	and	the	Fishes	.
"	这	鸟类	和	这	鱼类	.

《鸟与鱼》。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [oʊn]

I	think	you	will	own
我	思考	你	将要	自己的

我认为你会拥有

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rer]
That it is very rare
那 它 是 非常 稀有的

这种情况非常罕见

[tuː; tə] [siː] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈfrɑːgz]
To see fishes and frogs
到 看 鱼 和 青蛙

观赏鱼类和青蛙

[seɪl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Sail about in the air ,
帆 关于 在 这 空气 ,

在空中翱翔，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpoʊltri]
While the birds and the poultry
尽管 这 鸟类 和 这 家禽

鸟类和家禽

[ɑːr; ər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt]
Are swimming about
是 游泳 关于

正在游泳

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmækrəl]
Like so many mackerel
喜欢 所以 许多 鲭鱼

就像很多鲭鱼一样

[ɔːr] [paiks] , [spræts] , [ɔːr] [traʊt] ,
Or pikes , sprats , or trout ,
或者 长矛 , 鲱鱼 , 或者 鳟鱼 ,

或者梭鱼、鲱鱼或鳟鱼，

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,
In old times , the fishes ,
在 老的 时代 , 这 鱼 ,

在古代，鱼儿们，

[ænd; ənd][bɜːrdz] , [wɜːr; wər][ˈkɑːntent]
And birds , were content
和 鸟类 , 是 内容

鸟儿们，也感到满足。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
To remain all their lives
到 保持 全部 他们的 生活

终生如此

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈelɪmənt] .
In their own element .
在 他们的 自己的 元素 .

在他们擅长的领域。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [naʊ] :
Things are different now :
事物 是 不同的 现在 :

现在情况不同了：

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
They have changed the old times ,
他们 有 已更改 这 老的 时代 ,

他们改变了旧时代，

[tɜːrnd] [ðə; ðiː][wɜːrld]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

Turned	the	world	topsy	-	turvy	,
转向	这	世界	颠倒	-	颠簸	,

彻底颠覆了世界，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['riːz(ə)nz][ɔːr] [raɪmz] .

With	no	reasons	or	rhymes	.
和	不	原因	或者	韵律	.

毫无理由，也毫无韵律。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː]

But	I	think	you'll	agree
但	我	思考	你会	同意

但我相信你会同意的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜːrd]

It	is	simply	absurd
它	是	简单地	荒诞

这简直荒谬至极。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend]

For	a	fish	to	pretend
为了	一个	鱼	到	假装

一条鱼假装

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

He	is	just	like	a	bird	.
他	是	只是	喜欢	一个	鸟	.

他就像一只鸟。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɪz]

But	for	birds	to	be	fishes
但	为了	鸟类	到	是	鱼

但对于鸟类来说，要像鱼类一样.....

[ɪz] ['riːəli] [æz; əz][bæd] :

Is	really	as	bad	:
是	真的	作为	坏的	:

情况确实如此糟糕:

[wʌn] [wʊd] ['fænsi] [ðeɪ] [ɔːl]

One	would	fancy	they	all
一	会	想要	他们	全部

人们会觉得他们都是

[hæd; həd] ['ʃʊrli] [gɔːn] [mæd] .

Had	surely	gone	mad	.
有	一定	已消失	疯狂的	.

他肯定疯了。

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] [koʊld]['wɔːtər] ,

For	fishes	cold	water	,
为了	鱼	寒冷的	水	,

对于冷水中的鱼类来说，

[fɔːr; fər][bɜːrdz][ə; eɪ][wɔːrm][nest] ,

For	birds	a	warm	nest	,
为了	鸟类	一个	温暖的	巢	,

对鸟儿来说，温暖的巢穴

[ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] , ['truːli] ,

Of	all	places	,	truly	,
的	全部	地方	,	真的	,

真是没想到，偏偏是这里。

[ɪz][ðə; ði]['veri] [best] .

Is	the	very	best	.
是	这	非常	最好的	.

是最好的。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] .

The	Wonderful	Show	.
这	精彩的	展示	.

精彩的表演。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['laɪən] [went] [trɔtɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

One	fine	summer's	afternoon	,	the	Lion	went	trotting	home	in	high	good	humour	.
一	美好的	夏季	下午	,	这	狮子	去	小跑	家	在	高的	好的	幽默	.

在一个阳光明媚的夏日午后，狮子心情愉快地小跑回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['maɪtɪli] [pliːzd] .

As	he	went	along	,	he	kept	muttering	and	grinning	to	himself	,	as	if	mightily	pleased	.
作为	他	去	沿着	,	他	保留	喃喃自语	和	咧嘴笑	到	他自己	,	作为	如果	非常	高兴	.

他一边走一边自言自语，脸上带着笑容，好像非常满意似的。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [hiː; hi] ['bæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

When	he	got	home	,	he	banged	at	the	door	of	his	den	with	his	tail	.
什么时候	他	得到	家	,	他	砰的一声	在	这	门	的	他的	丹	和	他的	尾巴	.

他回到家后，用尾巴猛击洞穴的门。

[ə; eɪ]['laɪənz][teɪl][ɪz]['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [strɔːŋgər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [bel] [roʊp] .

A	Lion's	tail	is	very	strong	and	hard	,	you	know	,	stronger	and	harder	than	any	bell	rope	.
一个	狮子的	尾巴	是	非常	强的	和	难的	,	你	知道	,	更强	和	更难	比	任何	钟	绳索	.

狮子的尾巴非常强壮坚硬，你知道，比任何铃绳都更强壮更坚硬。

[ðə; ði] ['laɪənes] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['koʊmɪŋ] [aʊt][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['laɪənz] ,

The	Lioness	,	his	wife	,	was	out	at	the	back	,	combing	out	the	manes	of	her	young	Lions	,
这	母狮	,	他的	妻子	,	曾是	出去	在	这	后退	,	梳理	出去	这	鬃毛	的	她	年轻的	狮子	,

他的妻子，母狮，正在后院梳理幼狮们的鬃毛。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

but	presently	she	came	and	opened	the	door	.
但	目前	她	来了	和	打开	这	门	.

但随后她来了，并打开了门。

" [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd][ðə; ði]['laɪən] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ! "

"	My	dear	,	"	cried	the	Lion	,	"	such	a	piece	of	news	!	"
"	我的	亲爱的	,	"	哭	这	狮子	,	"	这样的	一个	片	的	消息	!	"

“我的天哪！”狮子喊道，“真是个好消息！”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .

"	Oh	,	indeed	?	"	said	the	Lioness	.
"	哦	,	的确	?	"	说	这	母狮	.

“哦，真的吗？”母狮说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['trævələz] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Have	you	found	some	travellers	to	eat	?	"
"	有	你	成立	一些	旅行者	到	吃	?	"

“你找到可以吃的旅人了吗？”

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [ɔ:l][ə; eɪ] - [gloʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
" **Better than that , " said the Lion , all a - glow , rubbing his paws .**
" 更好的 比 那 , " 说 这 狮子 , 全部 一个 - 辉光 , 擦 他的 爪子 .

"比那好多了,"狮子说着，浑身通红，一边搓着爪子。

" [oʊ] , [ɪn] - [di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Oh , in - deed , " said the Lioness , smiling .**
" 哦 , 在 - 契据 , " 说 这 母狮 , 微笑 .

"哦，的确如此,"母狮笑着说。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] . "
" **Then it must be very good indeed . "**
" 然后 它 必须 是 非常 好的 的确 . "

"那它一定非常好。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" **Yes , " said the Lion .**
" 是的 , " 说 这 狮子 .

"是的,"狮子说。

" [dʒʌst] [ges] , [maɪ] [lʌv] . "
" **Just guess , my love . "**
" 只是 猜测 , 我的 爱 . "

"猜猜看，亲爱的。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ges] ?
" **How can I guess ?**
" 如何 能 我 猜测 ?

我怎么猜呢?

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] .
I never was good at guessing .
我 绝不 曾是 好的 在 猜测 .

我一直都不擅长猜谜。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['laɪənz][waɪf] .
Besides , you could tell me quicker than I could guess , " said the Lion's wife .
除了 , 你 可以 告诉 我 更快 比 我 可以 猜测 , " 说 这 狮子的 妻子 .

"此外，你告诉我的速度肯定比我猜的快,"狮子的妻子说道。

" [haʊ] ['klevər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
" **How clever you are , " said the Lion , putting his tawny head on one side ,**
" 如何 聪明的 你 是 , " 说 这 狮子 , 推杆 他的 黄褐色 头 在 一 边 ,

"你真聪明,"狮子说着，把棕色的脑袋歪向一边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli][æt; ət][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
and looking admiringly at his queen .
和 寻找 钦佩地 在 他的 女王 .

他满怀爱慕地望着他的女王。

" [pərˈhæps] ['telɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ['æftər][ɔ:l] .
" **Perhaps telling is the quickest way after all .**
" 也许 讲述 是 这 最快 方式 后 全部 .

"或许，告诉别人才是最快的办法。"

[wel] — " [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['tæntəlaɪz] .
Well — " Then he stopped , as if to tantalize .
出色地 — " 然后 他 停止 , 作为 如果 到 吊胃口 .

"嗯——"然后他停顿了一下，仿佛在故意吊人胃口。

" [wel] — [wʌt] ?
" **Well — what ?**
" 出色地 — 什么 ?

"嗯——什么？"

[haʊ] ['taɪərsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
How tiresome you are , " said the Lioness .
如何 令人厌烦 你 是 , " 说 这 母狮 .

"你真让人厌烦，"母狮说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ʌv; əv]['hjuːmənz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
" They have brought a cageful of humans to the town ,
" 他们 有 带来 一个 笼子 的 人类 到 这 镇 ,

他们把一笼子人带到了镇上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
and all the Beasts and all the Birds are going to see the show . "
和 全部 这 野兽 和 全部 这 鸟类 是 去 到 看 这 展示 . "

所有的野兽和鸟类都要去看这场演出。

" [wʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['laɪənes] , [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" What ! " cried the Lioness , so astonished that she could hardly believe her ears .
" 什么 ! " 哭 这 母狮 , 所以 惊讶 那 她 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

"什么！"母狮惊叫道，她惊讶得简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði]['laɪən] [skɪpt] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [θriː] [taɪmz] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [laɪk]
The Lion skipped right round the parlour three times , snapping his claws like
这 狮子 跳过 正确的 圆形的 这 客厅 三 时代 , 啪啪 他的 爪子 喜欢
[ˌkæstə'nets] .
castanets .
响板 .

狮子绕着客厅蹦蹦跳跳地跑了三圈，爪子像响板一样咔哒咔哒地响着。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['gliːfəli] , " [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ʌp] ,
" Yes , " said he , gleefully , " they used to lock us up ,
" 是的 , " 说 他 , 兴高采烈地 , " 他们 用过的 到 锁 我们 向上 ,

"是的，"他兴高采烈地说，"他们过去常常把我们关起来。"

[ænd; ənd][let]['piːp(ə)l] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌjuː 'es][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd][kɑːr'nɪvərə]
and let people pay to see us , and call us Wild Beasts , and Carnivora
和 让 人们 支付 到 看 我们 , 和 称呼 我们 荒野 野兽 , 和 食肉动物
,
,
,

让人们付费来看我们，叫我们野兽、食肉动物，

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['ʌgli] [neɪmz] .
and all sorts of ugly names .
和 全部 排序 的 丑陋的 姓名 .

以及各种难听的名字。

[bʌt; bət][taɪmz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .
But times are changed .
但 时代 是 已更改 .

但时代变了。

[aɪ]['wʌndər] [haʊ] [ðeɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder how they'll like it ?
我 想知道 如何 他们会 喜欢 它 ?

我想知道他们会怎么想?

[wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [biːsts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
We'll take our little beasts of children to see the show . "
出色地 拿 我们的 小的 野兽 的 孩子们 到 看 这 展示 . "

我们会带我们那两个小淘气包去看演出。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [biːsts] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
" You shouldn't call the little ducks Beasts , " said the Lioness .
" 你 不应该 称呼 这 小的 鸭子 野兽 , " 说 这 母狮 .

"你不应该把小鸭子叫做野兽,"母狮说。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [kʌbz] . "
" I wonder you don't call them a parcel of Cubs . "
" 我 想知道 你 不 称呼 他们 一个 包裹 的 小熊队 . "

"我真纳闷你为什么不把它们称为一群小熊队。"

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biːsts] [ænd; ənd] [kʌbz] , [eint] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Well , they are Beasts and Cubs , ain't they ? " said the Lion .
" 出色地 , 他们 是 野兽 和 小熊队 , 不是 他们 ? " 说 这 狮子 .

"嗯，他们是野兽和幼崽，不是吗？"狮子说道。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv][laɪk] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Well , never mind , I won't have them spoken of like that , " said his wife .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 我 惯于 有 他们 说 的 喜欢 那 , " 说 他的 妻子 .

"算了，我不会允许别人那样谈论他们,"他的妻子说。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [pets][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] ? "
" When will you take me and the darling pets to see this wonderful show ? "
" 什么时候 将要 你 拿 我 和 这 亲爱的 宠物 到 看 这 精彩的 展示 ? "

"你什么时候带我和宝贝宠物们去看这场精彩的演出呢？"

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" Come now , " said the Lion ,
" 来 现在 , " 说 这 狮子 ,

"来吧,"狮子说。

['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
jingling his money in the purse he carried in the end of his tail .
叮当 他的 钱 在 这 钱包 他 携带 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

他尾巴末端挂着一个钱包，钱包里的钱叮当作响。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [drest] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
" Oh , I'm not dressed , " said the Lioness .
" 哦 , 我是 不是 穿着 , " 说 这 母狮 .

"哦，我还没穿衣服呢。"母狮说道。

" [juː; jʊ]['nevər][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" You never are , " said the Lion .
" 你 绝不 是 , " 说 这 狮子 .

"你永远都不是,"狮子说。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" That's true , " said his wife .
" 那就是 真的 , " 说 他的 妻子 .

"没错,"他的妻子说。

" [wel] , [hɪr] !
" Well , here !
" 出色地 , 这里 !

"好，给你！"

['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

孩子们!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [teɪm] ['hjuːmənz] .
come along and see the Tame Humans .
来 沿着 和 看 这 驯服 人类 .

一起来看看驯服的人类吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [ɔ:l] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	The	young	cubs	came	rolling	in	,	all	tumbling	over	one	another	,
"	这	年轻的	幼崽	来了	滚动	在	, 全部		翻滚	超过	一	其他	,

"小狮子们滚了进来，互相推搡着，

[laɪk]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [bru:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

like	jolly	little	brutes	as	they	were	,
喜欢	快乐的	小的	野蛮人	作为	他们	是	,

他们就像一群快乐的小野蛮人，

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ][waɪld] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][aʊt][fɔ:r; fər]

and	set	up	a	wild	roar	of	delight	at	hearing	they	were	going	out	for
和	放	向上	一个	荒野	吼	的	喜	在	听力	他们	是	去	出去	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

听到他们要外出一天，都爆发出一阵欢呼雀跃。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][hæf] [weɪ] , [ðə; ði]['laɪən] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

When	they	got	half	way	,	the	Lion	suddenly	stopped	and	considered	.
什么时候	他们	得到	一半	方式	,	这	狮子	突然	停止	和	经过考虑的	.

走到一半的时候，狮子突然停下来沉思。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] , " [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	think	,	"	said	he	,	"	as	we	are	going	to	change	places	with	the
"	我	思考	,	"	说	他	,	"	作为	我们	是	去	到	改变	地方	和	这

['hju:mənz] ,

humans	,
人类	,

"我认为，"他说，"因为我们将与人类交换位置，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] , [soʊ] [wi:l] [bai]

we	ought	to	have	all	the	fine	things	they	used	to	have	,	so	we'll	buy
我们	应该	到	有	全部	这	美好的	事物	他们	用过的	到	有	,	所以	出色地	买

[sʌm; səm] [kloʊðz] . "

some	clothes	.	"
一些	衣服	.	"

我们应该拥有他们过去拥有的所有好东西，所以我们要买些衣服。

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .

"	All	right	,	my	dear	,	"	said	the	Lioness	.
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	母狮	.

"好的，亲爱的，"母狮说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['elɪfənt] .

So	they	went	into	a	shop	,	which	they	found	belonged	to	a	very	civil	elephant	.
所以	他们	去	进入	一个	店铺	,	哪个	他们	成立	属于	到	一个	非常	民用	大象	.

于是他们走进了一家商店，发现这家商店属于一头非常文明的大象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][naɪs]['su:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] [kən'tentɪdli] [ɑ:n] .

They	were	quickly	fitted	out	with	nice	suits	,	and	then	trotted	contentedly	on	.
他们	是	迅速地	适配	出去	和	好的	西装	,	和	然后	小跑	心满意足地	在	.

他们很快穿上了漂亮的西装，然后心满意足地继续前行。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

A	large	crowd	of	beasts	and	birds	was	going	the	same	way	,
一个	大的	人群	的	野兽	和	鸟类	曾是	去	这	相同的	方式	,

一大群野兽和飞鸟也朝着同一个方向走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][get][ɪn] .

and	at	the	door	it	was	hard	to	get	in	.
和	在	这	门	它	曾是	难的	到	得到	在	.

门口很难进去。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] — [wɪtʃ] [miːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] — ['ænɪmlz] ,

The	greatest	excitement	prevailed	—	which	means	,	you	know	,	that	people	—	animals	,
这	最	激动	最终获胜	—	哪个	方法	,	你	知道	,	那	人们	—	动物	,

[aɪ] [miːn] — [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

I	mean	—	were	laughing	and	talking	,
我	意思是	—	是	笑	和	说	,

现场一片欢腾——也就是说，人们（我是说动物们）都在欢笑交谈。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑːn][wʌn]

and	wondering	,	and	squeezing	,	and	pushing	,	and	treading	on	one
和	好奇	,	和	挤压	,	和	推动	,	和	踩踏	在	一

[ə'nʌðɚz] [toʊz] ,

another's	toes	,
另一个的	脚趾	,

他们互相猜疑、挤压、推搡，甚至踩到对方的脚趾。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃʌvɪŋ] [tuː; tə] ? " [ænd; ənd] " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

and	saying	"	Where	are	you	shoving	to	?	"	and	"	There's	plenty	of	room	,
和	说	"	在哪里	是	你	推搡	到	?	"	和	"	有	很多	的	房间	,

然后说"你们要往哪儿挤？"和"地方很宽敞，

" [ænd; ənd] " [dəunt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [ænd; ənd] " [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , [preɪ] , "

"	and	"	Don't	be	disagreeable	,	"	and	"	Don't	lose	your	temper	,	pray	,	"
"	和	"	不	是	令人不快的	,	"	和	"	不	失去	你的	脾气	,	祈祷	,	"

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

and	asking	questions	,
和	问	问题	,

"不要和人意见不合"、"不要发脾气，祈祷吧"，以及提出问题。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	kind	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	Lion	and	his	wife	were	afraid	to	take	in	the	children	,
这	狮子	和	他的	妻子	是	害怕的	到	拿	在	这	孩子们	,

狮子和他的妻子不敢收养这些孩子。

[soʊ][left][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kaʊ] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

so	left	them	outside	with	an	old	Cow	,	who	was	herself	too	frightened	to
所以	左边	他们	外部	和	一个	老的	奶牛	,	WHO	曾是	她自己	也	害怕	到

['ventʃər] ,

venture	,
风险投资	,

于是，他们就把他们留在外面，留给一头老母牛看管，而这头老母牛自己也害怕得不敢冒险。

[ænd; ənd] [tuː] [fæt][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

and	too	fat	to	squeeze	through	the	throng	.
和	也	胖的	到	挤	通过	这	人群	.

而且太胖了，挤不进人群。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sterɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

Inside	,	the	animals	were	all	staring	their	hardest	.
里面	,	这	动物	是	全部	凝视	他们的	最难	.

里面的动物们都目不转睛地盯着前方。

[ðə; ði][ˈhjuːmənz][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [ˈrelɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri]

The	humans	in	the	cages	didn't	at	all	relish	being	shown	,	and	were	very
这	人类	在	这	笼子	没有	在	全部尽情享用		存在	所示	,	和	是	非常

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

笼子里的人类非常不情愿被展示，而且非常生气。

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] ,

A	Wolf	with	a	long	stick	was	telling	about	all	their	ways	,
一个	狼	和	一个	长的	戳	曾是	讲述	关于	全部	他们的	方式	,

一只拿着长棍的狼正在讲述他们的各种习俗。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɔːr] .

and	poking	them	up	to	make	them	roar	.
和	戳	他们	向上	到	制作	他们	吼	.

戳它们，让它们发出咆哮声。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [hauld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [oʊld]

One	young	man	in	a	blue	coat	howled	with	rage	,	until	a	good	-	natured	old
一	年轻的	男人	在	一个	蓝色的	外套	嚎叫	和	愤怒	,	直到	一个	好的	-	自然	老的

[raɪˈnɑːsərəs] ,

Rhinoceros	,
犀牛	,

一个身穿蓝色外套的年轻人愤怒地嚎叫着，直到一头性情温和的老犀牛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] , [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌn] .

with	a	red	shawl	,	threw	him	a	bun	.
和	一个	红色的	披肩	,	扔	他	一个	包子	.

用一条红色披肩，扔给他一个面包卷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈgreɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [əˈfendɪd]

He	was	so	ungrateful	as	to	kick	it	out	of	his	cage	,	which	offended
他	曾是	所以	忘恩负义	作为	到	踢	它	出去	的	他的	笼	,	哪个	被冒犯了

[ðə; ði][oʊld] [raɪˈnɑːsərəs] ,

the	old	Rhinoceros	,
这	老的	犀牛	,

他竟然忘恩负义地把它踢出了笼子，这激怒了老犀牛。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .

as	you	may	imagine	.
作为	你	可能	想象	.

正如你所想的那样。

" [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [eint] [ðeɪ] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

"	Times	are	changed	,	ain't	they	?	"	said	a	jolly	old	Bear	to	the	Lion	,
"	《时代周刊》	是	已更改	,	不是	他们	?	"	说	一个	快乐的	老的	熊	到	这	狮子	,

['tʃʌklɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

"时代变了，不是吗？"一只快乐的老熊笑着对狮子说。

" [kwaɪt] [taɪm] [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Quite	time	too	,	"	answered	the	Lion	.
"	相当	时间	也	,	"	回答	这	狮子	.

"也挺安静的，"狮子回答道。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd][stɛərd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

The	Ostrich	craned	his	long	neck	,	and	stared	as	hard	as	he	could	,
这	鸵鸟	起重机	他的	长的	脖子	,	和	凝视	作为	难的	作为	他	可以	,

鸵鸟伸长脖子，死死地盯着前方。

[æz; əz][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

as	did	all	the	animals	.
作为	做过	全部	这	动物	.

所有动物也都如此。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [si:] ['æftər][hɜ:r; hər]

The	Lioness	was	very	well	pleased	,	but	she	hurried	out	to	see	after	her
这	母狮	曾是	非常	出色地	高兴	,	但	她	慌忙	出去	到	看	后	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

母狮非常高兴，但她急忙出去看望她的孩子们。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən] [steɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

while	the	Lion	stayed	to	have	a	good	look	.
尽管	这	狮子	入住	到	有	一个	好的	看	.

而狮子则留下来仔细观察。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [si:n] [ɪn] - [bɪ'fɔ:r] ,

In	fact	,	there	never	had	been	such	a	sight	seen	in	Beastland	before	,
在	事实	,	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	视线	已见	在	-	前	,

事实上，在兽域大陆，此前从未出现过这样的景象。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər]['evər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ə'gen] .

and	I	don't	suppose	there	ever	will	be	such	a	one	again	.
和	我	不	认为	那里	曾经	将要	是	这样的	一个	一	再次	.

我想以后应该不会再有这样的事情发生了。

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [tri:z] .

The	Unkind	Trees	.
这	不友善	树木	.

冷酷无情的树木。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [its] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] ,

"	You	know	it's	ridiculous	,	and	we	mustn't	put	up	with	it	any	longer	,
"	你	知道	它是	荒谬的	,	和	我们	不得	放	向上	和	它	任何	更长	,

“你知道这很荒谬，我们不能再容忍下去了。”

" [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [tri:] .

"	said	the	Plane	Tree	.
"	说	这	飞机	树	.

“梧桐树说道。”

[hi:; hi] ['wɔznt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪn] [tri:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,

He	wasn't	called	the	Plane	Tree	because	he	was	not	good	looking	,
他	不是	称为	这	飞机	树	因为	他	曾是	不是	好的	寻找	,

他之所以被称为悬铃木，并不是因为他长得不好看。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [spoʊk][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	because	he	always	spoke	his	mind	.
但	因为	他	总是	辐	他的	头脑	.

但因为他总是直言不讳。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][elm] .

"	That's	what	I	say	,	"	grumbled	the	Elm	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	咕哝	这	榆树	.

“我也是这么想的，”榆树咕哝道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [di:p] ,

"	To	be	sure	,	"	cried	the	Oak	,	in	a	deep	,	deep	,
"	到	是	当然	,	"	哭	这	橡木	,	在	一个	深的	,	深的	,

“当然，”橡树用一种深沉、深深的嗓音喊道，

[diːp] [vɔɪs] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .

deep	voice	—	you	would	have	fancied	it	came	out	of	his	boots	.
深的	嗓音	—	你	会	有	幻想	它	来了	出去	的	他的	靴子	.

低沉的嗓音——你会觉得这声音是从他的靴子里发出来的。

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊks] [dəunt] [wer] [buːts] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['sɪgnɪfaɪ] .

But	I	forgot	:	of	course	Oaks	don't	wear	boots	—	but	that	does	not	signify	.
但	我	忘了	:	的	课程	橡树	不	穿	靴子	—	但	那	做	不是	表示	.

但我忘了：橡树当然不会穿靴子——但这并不意味着什么。

[ðə; ði] ['æspən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [said] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [liːvz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

The	Aspen	and	the	Sycamore	sighed	,	and	shook	their	leaves	,	and	looked	wise	.
这	阿斯彭	和	这	梧桐树	叹了口气	,	和	摇晃	他们的	树叶	,	和	看起来	明智的	.

白杨和梧桐叹了口气，抖了抖叶子，一副睿智的样子。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [baʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .

The	Chestnut	and	the	Beech	whispered	to	one	another	,	and	waved	their	boughs	indignantly	.
这	板栗	和	这	山毛榉	低声说道	到	一	其他	,	和	挥手	他们的	树枝	愤慨地	.

栗树和山毛榉互相低语，愤愤不平地挥舞着树枝。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːplər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] , [stɪf] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	"	said	the	Poplar	,	a	tall	,	straight	,	stiff	tree	,	with	a	squeaky	voice	,
"	是的	,	"	说	这	白杨	,	一个	高的	,	直的	,	僵硬的	树	,	和	一个	吱吱作响	嗓音	,

“是的，”白杨树说道，它是一棵高大、笔直、僵硬的树，声音尖细。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] .

"	I	do	think	it's	a	shame	the	Wood	-	cutters	should	be	allowed	to	come	here	and	cut	us	up	whenever	they	choose	.
"	我	做	思考	它是	一个	耻辱	这	木头	-	切割器	应该	是	允许	到	来	这里	和	切	我们	向上	每当	他们	选择	.

“我认为允许伐木工人随时来这里砍伐我们，实在是一件很可惜的事。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [ɔːr] — [ɔːr] — ['sʌmbɑːdi] , [ɔːt] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðem; ðəm] . "

The	Government	,	or	the	Parish	,	or	the	Local	Authorities	,	or	—	or	—	somebody	,	ought	to	hinder	them	.	"
这	政府	,	或者	这	教区	,	或者	这	当地的	当局	,	或者	—	或者	—	某人	,	应该	到	阻碍	他们	.	"

政府、教区、地方当局，或者其他任何人，都应该阻止他们。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɑːks] [triː] , ['æŋgrəli] .

"	Everybody	encourages	them	to	do	it	,	"	said	the	Box	Tree	,	angrily	.
"	大家	鼓励	他们	到	做	它	,	"	说	这	盒子	树	,	愤怒地	.

“大家都鼓励他们这么做，”黄杨树生气地说。

[ðə; ði] [bɑːks] [triː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	Box	Tree	was	rather	fond	of	fighting	,	and	that's	how	he	came	by	his	name	.
这	盒子	树	曾是	相当	喜爱	的	斗争	,	和	那就是	如何	他	来了	经过	他的	姓名	.

黄杨树非常喜欢打架，这也是它名字的由来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrtʃ] , " [wɪp] [ðem; ðəm] . "

"	I	know	what	we	ought	to	do	,	"	said	the	Birch	,	"	Whip	them	.	"
"	我	知道	什么	我们	应该	到	做	,	"	说	这	桦木	,	"	鞭	他们	.	"

“我知道我们应该怎么做，”白桦树说，“鞭打他们。”

" [tʃɑːp] [ðem; ðəm][ʌp] , " [kraɪd][ðə; ði] [pleɪn] [triː] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['kɑːrpəntri] .

"	Chop	them	up	,	"	cried	the	Plane	Tree	,	who	was	fond	of	carpentry	.
"	劈	他们	向上	,	"	哭	这	飞机	树	,	WHO	曾是	喜爱	的	木工	.

“把它们砍碎！”喜欢木工的悬铃木喊道。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [liːvz] .

The	trees	all	fluttered	their	leaves	.
这	树木	全部	飘动	他们的	树叶	.

树木的叶子都随风飘动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd] [pleɪn] .

They	were	rather	frightened	at	the	ideas	of	the	Birch	and	Plane	.
他们	是	相当	害怕	在	这	想法	的	这	桦木	和	飞机	.

他们对桦树和悬铃木的想法感到相当害怕。

" [wel] , " [grauld] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Well	,	"	growled	the	Oak	.
"	出色地	,	"	咆哮	这	橡木	.

“哼，”橡树低吼道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] .

But	he	couldn't	think	of	anything	to	say	,	so	was	obliged	to	stop	.
但	他	不能	思考	的	任何事物	到	说	,	所以	曾是	有义务	到	停止	.

但他一时语塞，只好作罢。

[ðə; ði] ['aɪvi] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

The	Ivy	had	not	said	a	word	,	but	listened	to	everything	.
这	常春藤	有	不是	说	一个	单词	,	但	听着	到	一切	.

常春藤一句话也没说，却把一切都听在耳边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,

Now	she	lifted	up	her	head	,
现在	她	抬起	向上	她	头	,

她抬起了头。

[ænd; ənd] [spoʊk] — [soʊ]['sɔːftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd][wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ]

and	spoke	—	so	softly	that	it	seemed	as	if	the	summer	wind	was	rustling
和	辐	—	所以	轻轻	那	它	似乎	作为	如果	这	夏天	风	曾是	沙沙声

[θruː] [hɜːr; hər] [liːvz] .

through	her	leaves	.
通过	她	树叶	.

她说话的声音非常轻柔，仿佛夏日的微风拂过树叶的沙沙声。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['aɪvi] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][spoʊk][soʊ] ['swiːtli] ,

"	I	think	,	"	said	the	gentle	Ivy	—	and	though	she	spoke	so	sweetly	,
"	我	思考	,	"	说	这	温和的	常春藤	—	和	尽管	她	辐	所以	甜蜜地	,

“我想，”温柔的艾薇说道——尽管她说话如此甜美，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] [triː] — " [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

her	voice	could	be	heard	by	every	tree	—	"	I	think	when	there	are	so	many
她	嗓音	可以	是	听到	经过	每一个	树	—	"	我	思考	什么时候	那里	是	所以	许多

['bræntʃɪz] [tuː; tə] [sper] ,

branches	to	spare	,
分支	到	空闲的	,

她的声音响彻每一棵树——“我想，当有那么多多余的树枝时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔpt] [ænd; ənd]
and **when** **it** **is** **an** **improvement** **to** **the** **trees** **to** **be** **lopped** **and**
和 什么时候 它 是 一个 改进 到 这 树木 到 是 砍伐 和
[pruːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,
pruned **a** **little** **bit** **,**
修剪过的 一个 小的 少量 ,

如果适当修剪对树木有益，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] .
it **is** **foolish** **to** **object** **.**
它 是 愚蠢 到 目的 .

反对是愚蠢的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - [ˈkʌtɚz] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [ɪn]
And **when** **we** **know** **the** **poor** **wood** **-** **cutters** **make** **their** **living** **by** **cutting** **wood** **in**
和 什么时候 我们 知道 这 贫穷的 木头 - 切割器 制作 他们的 活的 经过 切割 木头 在
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
the **forest** **,**
这 森林 ,

当我们知道那些贫穷的伐木工人靠在森林里砍伐木材为生时，

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
and **when** **poor** **children** **are** **often** **shivering** **in** **the** **winter** **for** **want** **of** **fire** **,**
和 什么时候 贫穷的 孩子们 是 经常 瑟瑟发抖 在 这 冬天 为了 想 的 火 ,

而当贫困的孩子们因为没有火源而在冬天瑟瑟发抖时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselfɪʃ] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l][əˈbaʊt][ə; eɪ][fjuː][ˈfægəts][ʌv; əv] [wʊd] .
it **is** **selfish** **to** **grumble** **about** **a** **few** **fagots** **of** **wood** **.**
它 是 自私 到 叽 关于 一个 很少 柴捆 的 木头 .

为了几捆木柴抱怨是自私的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈstɪlnəs] .
" **There** **was** **a** **deep** **stillness** **.**
" 那里 曾是 一个 深的 寂静 .

一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ˈeni] [triː] [spiːk] , [tɪl] [ðə; ði][elm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] ,
Not **a** **word** **did** **any** **tree** **speak** **,** **till** **the** **Elm** **said** **,** **with** **a** **bit** **of** **a** **sneer** **,**
不是 一个 单词 做过 任何 树 说话 , 直到 这 榆树 说 , 和 一个 少量 的 一个 冷笑 ,

树木之间没有一言不发，直到榆树带着一丝嘲讽说道：

" [ˈaɪvi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "
" **Ivy** **does** **not** **know** **what** **she** **is** **talking** **about** **.** **"**
" 常春藤 做 不是 知道 什么 她 是 说 关于 . "

“艾薇根本不知道自己在说什么。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈsiːdər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] . "
" **She** **means** **well** **,** **"** **said** **the** **Cedar** **,** **"** **but** **she** **does** **talk** **nonsense** **.** **"**
" 她 方法 出色地 , " 说 这 雪松 , " 但 她 做 讲话 废话 . "

“她出发点是好的，”雪松说，“但她确实在胡说八道。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ˈmɝːmɝd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [triːz] .
" **So** **she** **does** **,** **"** **murmured** **some** **other** **trees** **.**
" 所以 她 做 , " 低声说道 一些 其他 树木 .

“她确实如此，”其他几棵树低声说道。

[ˈaɪvi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
Ivy **hung** **her** **head** **,**
常春藤 悬挂 她 头 ,

艾薇低下了头。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [wʊd] - ['kʌtər] [huː]
and **heard** **with** **grief** **and** **displeasure** **that** **the** **very** **next** **wood** **-** **cutter** **who**
和 听到 和 悲伤 和 不满 那 这 非常 下一个 木头 - 刀具 WHO
[keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːpt] [ʌp] ,
came **through** **the** **forest** **should** **be** **chopped** **up** **,**
来了 通过 这 森林 应该 是 切碎 向上 ,

得知下一个穿过这片森林的伐木工人要被砍成碎片，人们悲痛又愤怒。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .
as **an** **example** **.**
作为 一个 例子 .

举例来说。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [hæns] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
In **the** **afternoon** **,** **Hans** **came** **along** **,** **singing** **gaily** **to** **himself** **.**
在 这 下午 , 汉斯 来了 沿着 , 歌唱 兴高采烈地 到 他自己 .

下午，汉斯来了，一边哼着歌一边自言自语。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]
He **looked** **about** **,** **and** **noticed** **some** **branches** **that** **might** **be** **cut** **off** **without**
他 看起来 关于 , 和 注意到 一些 分支 那 可能 是 切 离开 没有
['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
spoiling **the** **trees** **,**
破坏 这 树木 ,

他环顾四周，注意到有些树枝可以剪掉而不会损害树木。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
for **he** **loved** **the** **trees** **,** **and** **would** **not** **have** **hurt** **them** **for** **the** **world**
为了 他 喜爱 这 树木 , 和 会 不是 有 伤害 他们 为了 这 世界
.
:
.

因为他热爱树木，无论如何也不会伤害它们。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,
But **as** **he** **laid** **down** **his** **saw** **on** **his** **wooden** **horse** **,**
但 作为 他 铺设 向下 他的 锯 在 他的 木制的 马 ,

但他把锯子放在木马上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [snætʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
it **was** **snatched** **by** **the** **Birch** **with** **its** **long** **arms** **,** **and** **he** **felt** **himself**
它 曾是 抢夺 经过 这 桦木 和 它是 长的 武器 , 和 他 毛毡 他自己
[wɪpt] [ʌp] .
whipped **up** **.**
鞭打 向上 .

它被白桦树用长长的手臂抓住，他感到自己被狠狠地抽打了一顿。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , " [kraɪd] [hæns] .
" **Oh** **,** **oh** **,** **oh** **,** **"** **cried** **Hans** **.**
" 哦 , 哦 , 哦 , " 哭 汉斯 .

"哦，哦，哦，"汉斯喊道。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] , [mə'lɪʃəsli] .
" **Ho** **,** **ho** **,** **ho** **,** **"** **cried** **the** **trees** **,** **maliciously** **.**
" 何 , 何 , 何 , " 哭 这 树木 , 恶意地 .

"嚯嚯嚯，"树木恶意地叫道。

['aɪvi] ['kʌvərd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [liːvz] ,
Ivy **covered** **herself** **with** **her** **own** **leaves** **,**
常春藤 涵盖 她自己 和 她 自己的 树叶 ,

常春藤用自己的叶子把自己遮盖起来，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] .

for	she	could	not	bear	to	see	so	sad	a	sight	,	and	she	cried	.
为了	她	可以	不是	熊	到	看	所以	伤心	一个	视线	,	和	她	哭	.

因为她不忍心看到如此悲伤的景象，于是哭了起来。

[soʊ][hæns][wʌz; wəz][kʌt][ʌp] ,

So	Hans	was	cut	up	,
所以	汉斯	曾是	切	向上	,

所以汉斯被肢解了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [fuːd]

and	his	poor	children	had	nobody	to	earn	any	money	to	buy	them	food
和	他的	贫穷的	孩子们	有	无人	到	赚	任何	钱	到	买	他们	食物

,

,

,

他的孩子们很穷，没有人挣钱养活他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

for	their	mother	was	dead	.
为了	他们的	母亲	曾是	死的	.

因为他们的母亲去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

And	the	wood	-	cutters	were	afraid	to	come	near	the	forest	,	lest	they	should
和	这	木头	-	切割器	是	害怕的	到	来	靠近	这	森林	,	免得	他们	应该

[biː; bi] [sɜːrvd] [laɪk][hæns] .

be	served	like	Hans	.
是	服务	喜欢	汉斯	.

伐木工们不敢靠近森林，唯恐自己像汉斯一样被处死。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?

And	what	happened	?
和	什么	发生	?

然后发生了什么?

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [triːz] ,

Why	,	there	was	nobody	to	prune	the	trees	,
为什么	,	那里	曾是	无人	到	修剪	这	树木	,

因为没有人修剪树木。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɔːl][gɑːt] [in'tæŋgld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

and	they	grew	so	thick	that	their	branches	all	got	entangled	and	twisted	,
和	他们	生长	所以	厚的	那	他们的	分支	全部	得到	纠缠	和	扭曲	,

它们长得非常茂密，枝条都缠绕在一起，扭曲交错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['smʌðəd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	they	smothered	one	another	.
和	他们	窒息	一	其他	.

他们互相窒息而死。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神